



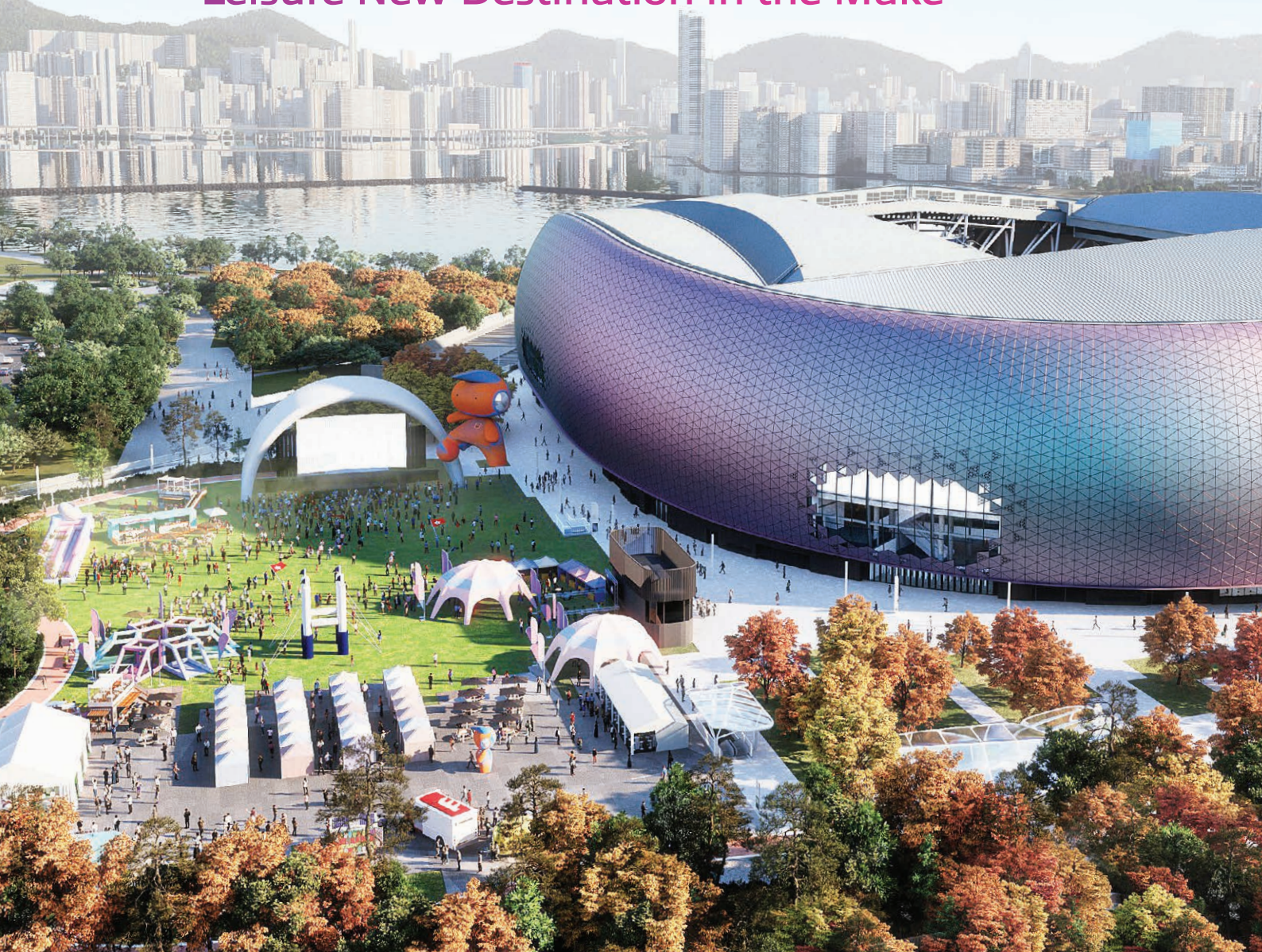
搶先了解新D3路 加強啟德南北連繫

A Quick Peek at New Road D3

Enhancing Connectivity of South and North of Kai Tak

啟德體育園
打造全港最大的體育及休閒新地標

► Kai Tak Sports Park
Hong Kong's Largest Sports and
Leisure New Destination in the Make





設計構想圖 Artist's Impression

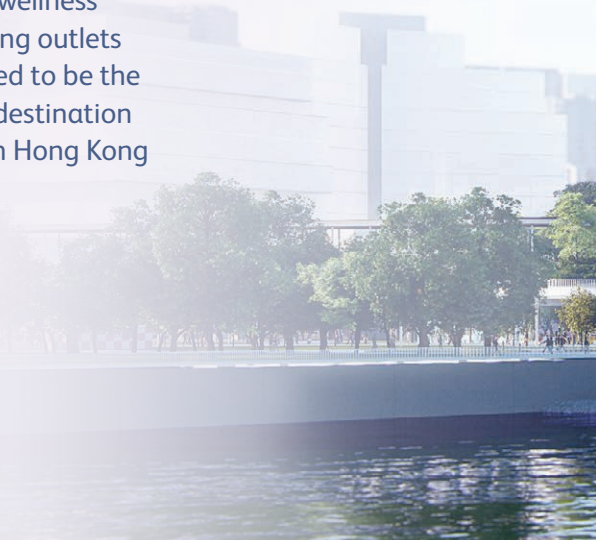
讓體育更融入社區



► Bringing Sports and the Community Ever Closer Together

啟德體育園（下稱體育園），佔地28公頃，是昔日啟德機場舊址重新發展計劃的一部分。體育園包羅一系列多用途和優質的體育設施，可用作舉行國際體育賽事與大型活動的場地，支援體育全面發展。園內亦設有大量的公共休憩空間、兒童遊樂場、運動健康中心等社區設施以及零售和餐飲設施供市民享用。體育園落成後，將成為全港最大的體育及休閒新地標和旅遊景點。

With an area of 28 hectares, Kai Tak Sports Park (the Sports Park) is one of the redevelopment plans of the former Kai Tak Airport. The Sports Park is integrated with multi-purpose and quality sports facilities for international sports competitions and large-scale events to fully support the development of sports. The Sports Park is equipped with different community facilities such as public open spaces, children's playground, wellness centre as well as retail and dining outlets for public enjoyment. It is poised to be the largest sports and leisure new destination as well as a tourist attraction in Hong Kong upon completion.



坐落海濱的耀眼明珠

可容納50,000名觀眾的主場館，配備開合式上蓋和靈活的草坪系統，在任何天氣情況下，均可舉行各種大型的體育盛事。可轉換的舞台位置及座位配置，能適合舉辦不同規模的休閒及社區活動。

為建造一個屬於香港的地標，主場館以「東方之珠」為設計意念，配合外牆的珍珠色調，令主場館看似一顆坐落於啟德海濱的耀眼明珠。



A “Pearl” on the Harbourfront Promenade

The 50,000-seat Main Stadium will have a retractable roof and a flexible pitch surface, offering an all-weather venue for major sports events. The customisable staging and seating configurations also allow it to host leisure activities as well as community events of different scales.

To create a landmark unique to Hong Kong, the “Pearl of the Orient” has been adopted as the façade design theme of the Main Stadium. With its pearl-like external wall, the Main Stadium will become an immense and iridescent “pearl” on the Kai Tak harbourfront promenade.



繽紛共融的休憩空間

體育園內的公共休憩空間開放予公眾進行各式各樣的活動，包括橫跨承啟道的主廣場、公園設施、球場、兒童遊樂場、健身站、緩跑徑，以及一條連接啟德發展區的「共融通道」等。

An Inviting and Inclusive Public Open Space

The public open space at the Sports Park will include a variety of facilities, such as the Main Plaza across Shing Kai Road, park facilities, ball courts, children’s playgrounds, fitness stations, a jogging trail and shared use paths connecting to the GreenWay network in the Kai Tak Development.





設計構想圖 Artist's impression

◀ 構建智能化、暢通易達的體育園

體育園的設計注入了多項智慧城市元素，例如配置太陽能光伏板、廣泛採用屋頂綠化，以及設立電動車充電泊位等。

體育園設有便捷的行人通道連接周邊地區，由主場館步行往港鐵啟德站及港鐵宋皇臺站只需約10分鐘。

▶ A Sustainable, Accessible Sports Park

The design of the Sports Park has incorporated various environmentally conscious design, such as photovoltaic panels (PV), extensive roof greening and electric vehicle charging stations.

The Sports Park will be linked up with its surrounding areas by direct and convenient pedestrian connections. In particular, it will only take approximately 10 minutes to walk from the Main Stadium to the MTR Kai Tak and Sung Wong Toi Stations.

啟動文化飛步遊 結合體育、歷史文化

體育園作為政府近年最重要的體育基建項目，項目團隊積極在社區內推廣「全民運動」，透過舉辦社區體育活動，將運動元素帶入社區，提升市民參與體育及康樂活動的興趣和程度。

體育園及其社區項目——「飛越啟德」（下稱團隊），於早前推出「十八區文化飛步遊系列」，頭炮活動聯同九龍城民政事務處及古物古蹟辦事處（古蹟辦），推出慶祝香港特別行政區成立25周年的「九龍城文化飛步遊」，路線包括「龍塘遺跡跑」、「啟德海濱跑」及「土瓜灣工廠遊」等，由專業教練帶領市民穿越區內古蹟及景點，沿途聆聽導賞員講述古蹟的歷史與故事。

除此之外，團隊更將於今年底，在啟德車站廣場舉行一個運動共融嘉年華，透過遊戲攤位、表演及示範、運動工作坊、比賽和新興運動體驗等，與眾同樂！



Integration of Sports, History and Culture by Launching Heritage Run

The Sports Park is the Government's most important investment in sports infrastructure in recent decades. The Project Team spares no effort in promoting "Sports for All" in the community through organising different community sports programmes to bring the sports element into the community and arouse the interest and levels of the public engaging in sports.

Kai Tak Sports Park and its Community Project "Kai Tak Sports Initiative" ("the team") have launched a series of "Heritage Run in 18 districts" earlier. "Kowloon City Run" was the first activity of the series co-organised together with the Kowloon City District Office and the Antiquities and Monuments Office (AMO) to celebrate the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). The routes include "Kowloon City – Kowloon Tong Heritage Run", "Kai Tak Promenade Run" and "To Kwa Wan Factory Tour", etc. Participants were guided by professional coaches through the historical sites and scenic spots in the area, while listening to docents about the history and stories of the monuments.

In addition, the team will also hold a Sports Inclusion Carnival at the Kai Tak Station Square at the end of this year, through a variety of programmes including game booths, performances and demonstrations, sports workshops, competitions and emerging sports experiences, to let everyone have fun!





與毗鄰的公眾休憩用地 加強連繫 增添活力

and Adjoining Public Open Space

Enhancing Connectivity and Vibrancy

接通啟德郵輪碼頭及 其他主要設施

為方便市民享用啟德發展區的公眾休憩空間和加強區內的道路網絡及連繫，土木工程拓展署現正於區內進行D3路（都會公園段）建造工程。D3路是一條雙線雙程分隔行車道，當中的都會公園段連接前北面停機坪的承啟道與位於前機場跑道的承豐道。都會公園段長1,130米，當中包括約200米的行車隧道、320米的低於地面的行車道、360米的高架行車道及250米的地面行車道，工程預計今年完成。屆時，啟德周邊地區（如土瓜灣、九龍城、黃大仙）及港鐵啟德站的車輛可無需經過九龍灣繁忙的道路，更直接往返啟德前跑道區及前南面停機坪一帶的發展，包括啟德郵輪碼頭、香港兒童醫院和日後的新急症醫院。

Direct Access to Kai Tak Cruise Terminal and Other Key Facilities

To allow better enjoyment of the public open space and to enhance the road network and connectivity in Kai Tak, the Civil Engineering and Development Department is currently constructing Road D3 (Metro Park Section). Road D3 is a dual two-lane road and the Metro Park Section (MPS) connects Shing Kai Road at the former north apron and Shing Fung Road at the former runway. The MPS is about 1,130 metres long, which includes about 200 metres of underpass, 320 metres of depressed road, 360 metres of elevated road and 250 metres of at-grade road. The works are estimated to be completed this year. By then, vehicles from the hinterland of Kai Tak (such as To Kwa Wan, Kowloon City, Wong Tai Sin) and MTR Kai Tak Station can travel more directly, without going through the busy roads in Kowloon Bay, to and from the developments at and near the former runway and former south apron, including the Kai Tak Cruise Terminal, the Hong Kong Children's Hospital and the future New Acute Hospital.





綿延海濱的公眾休憩空間

為便利市民觀賞海港景致及區內景色，多個公眾休憩空間將作不同發展，包括預計於2023年完成的啟德大本營（位於啟德明渠進口道附近）及觀賞站（位於D3路（都會公園段）之上的園景平台）。

面積達15,500平方米的啟德大本營，面向啟德明渠進口道，是海濱長廊上其中一個最大的休憩空間。至於佔地5,400平方米的觀賞站，將會成為啟德河海濱與未來都會公園的主要連接點。

啟德大本營及觀賞站設有一系列多元化的設施，為遊人提供不同的體驗。

Abundant Public Open Space along the Waterfront

To provide greater convenience for the public to enjoy views of the harbour and the precinct, various sections of public open space will undergo different developments. They include the Kai Tak Basecamp (an area near the head of the Kai Tak Approach Channel) and the Viewing Station (located on the landscaped deck above Road D3 (MPS)), both to be completed by 2023 tentatively.

Facing the Kai Tak Approach Channel, the 15,500 m² Kai Tak Basecamp is one of the largest pieces of open space along the promenade. Meanwhile, the 5,400 m² Viewing Station serves as a main connecting point between the waterfront at the Kai Tak Approach Channel and the future Metro Park.

The Kai Tak Basecamp and the Viewing Station are equipped with a diverse range of facilities to provide visitors with different experiences.

嬉水廣場
Water Play Plaza

啟德大本營

- 觀景台及小食亭 — 圓形觀景台設有闊八米的高架行人道，連接D3路（都會公園段）行車橋，並設環狀斜道以提供無障礙通道
- 露天劇場 — 設有階梯座位，確保表演不受遮擋
- 嬉水廣場 — 設有特色旱噴泉，和能夠淨化及收集雨水的雨水花園
- 多用途空間及座位場地 — D3路（都會公園段）行車橋橋底下的空間既是活動場地，亦連接啟德大本營與啟德體育園及未來都會公園

觀賞站

- 水上表演台 — 水陸融和的戶外場地，市民可在海濱觀賞表演
- 多用途草地 — 寬廣、閒適的綠化空間，是連接海濱長廊和未來都會公園的主要通道之一
- 高架園景平台 — 為市民提供宜人的綠化地帶

Kai Tak Basecamp

- Connection Deck cum Light Refreshment Kiosk – The circular viewing deck features an eight-metre-wide elevated walkway linking the vehicular Road D3 (MPS) Bridge, as well as a circular ramp providing barrier-free access
- Amphitheatre – The stepped seating ensures unobstructed views of performances
- Water Play Plaza – Equipped with a special dry floor fountain and a rain garden that can treat and collect rainwater
- Multi-purpose and Seating Areas – The area under the vehicular Road D3 (MPS) Bridge is not only a venue for events, but it also connects the Kai Tak Basecamp with Kai Tak Sports Park and the future Metro Park

Viewing Station

- Floating Stage – A water-land interface and an outdoor area for the public to enjoy performances on the waterfront
- Multi-purpose Lawn – A large, relaxing green space that serves as one of the major passageways linking the waterfront promenade and the future Metro Park
- Elevated Landscaped Deck – A pleasant green strip for public enjoyment

多用途活動空間
Multi-purpose and
Seating Areas

啟德 KAI TAK

局長隨筆 SDEV's Blog

www.devb.gov.hk/tc/home/my_blog/index.html

發展局 Development Bureau
讚好 Like

www.facebook.com/DevelopmentBureau



香港特別行政區政府 土木工程拓展署
Civil Engineering and Development Department
The Government of the Hong Kong Special
Administrative Region

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。
地址：香港九龍油麻地海庭道11號西九龍政府合署南座8樓
For further information, please contact the Kai Tak Office.
Address: 8/F, South Tower, West Kowloon Government Offices,
11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 3106 3432
傳真 Fax (852) 2739 0076
電郵 e-mail ktd@cedd.gov.hk